

## PUNTO DI VISTA

*L'importanza dell'imballaggio nella salvaguardi del clima*

## INNOVAZIONE

*Il FILMEX conquista la Corea del Sud*

## INNOVAZIONE GREEN

*I clienti W&H possono stare tranquilli*

## STORIE DI SUCCESSO

*La 750ma macchina FFS*

*Record di produzione  
1.000.000.000 sacchi*

*FELINTO investe nella 2° HELIOSTAR SL*

”

**BOOM DI FILM CAST  
NELLA COREA DEL SUD**



# L'IMPORTANZA DELL'IMBALLAGGIO NELLA SALVAGUARDI DEL CLIMA

Non è passato molto tempo da quando l'imballaggio era al centro della controversa discussione politica sociale. E anche se il problema definito come „Littering“ (smaltimento rifiuti) non è per niente risolto, possiamo constatare una oggettivazione del dibattito. Sono da abbandonare le note, spesso troppo emozionali e semplicistiche attribuzioni di colpa poiché gli imballaggi non sono il problema bensì parte della soluzione.

**“GLI IMBALLAGGI NON SONO IL PROBLEMA BENSÌ PARTE DELLA SOLUZIONE.**

Un'impressionante appoggio trovarono quelli di noi che erano da tempo di questa opinione in occasione della INTERPACK con l'esposizione speciale „SAVE FOOD“ organizzata dalla fiera di Düsseldorf GmbH e dalla FAO<sup>1</sup>. Essa rappresentava il risultato di uno studio attuale del Swedish Institute for Food and Biotechnology (SIK), secondo il quale ogni anno nel mondo circa 1/3 dei generi alimentari prodotti per il consumo umano va perso o sprecato, che corrisponde a circa 1,3 miliardi di tonnellate. Di conseguenza immancabilmente anche 1/3 delle risorse utilizzate per

la produzione dei generi alimentari è vittima dello spreco ma generano inutilmente 1/3 delle emissioni di gas serra.

Una causa sostanziale è, secondo lo studio, – soprattutto in paesi con un basso livello di sviluppo – da ricercarsi negli imballaggi mancanti o insufficienti.

E' da tempo risaputo che l'industria dell'imballaggio può dare un importante contributo per la soluzione dei problemi poiché gli imballaggi proteggono efficacemente i generi alimentari da danneggiamenti, perdite, deterioramento e contaminazione e perché i prodotti imballati di regola rappresentano sia un valore notevolmente più elevato che un fabbisogno di energie e di risorse rispetto all'imballaggio stesso.

Con imballaggi adeguati sarà possibile alimentare la popolazione mondiale in aumento. Già oggi il 50 % della domanda mondiale per imballaggi di consumo riguarda i generi alimentari.

L'imballaggio flessibile in futuro giocherà inoltre un ruolo importante. La previsione di crescita è di 3,2 % all'anno per i prossimi 5 anni (fonte: FAO<sup>2</sup>), dove il segmento dei generi alimentari già ora rappresenta l'80 % della sua domanda. Questa tendenza è per noi conferma e incoraggiamento a contribuire con ingegneria meccanica di alto livello e lo sviluppo di una tecnologia raffinata, come per esempio nel settore dell'estrusione dei film barriera, a ottimizzare le potenzialità e l'efficienza degli imballaggi e la loro realizzazione salvaguardando insieme anche le risorse naturali.

Tutto ciò non è solo ragionevole a livello di responsabilità sociopolitica, ma è anche significativo soprattutto a livello economico. Con i nostri moduli EASY si raggiunge una produttività estremamente specifica, si minimizzano ovvero si evitano gli scarti di avvio e di produzione e si riduce l'impiego di materiale. Così per esempio il sistema di dosaggio e di ricette colore automatico EASY-COL assicura un color-matching veloce, preciso e senza

scarti sulla macchina da stampa che non lascia quasi residui di colore. Un ulteriore esempio è EASY-CHANGE, che a ogni cambio prodotto sull'impianto di estrusione fa risparmiare ca. 100 kg di materia prima.

Poiché non ci occupiamo solo di imballaggi di consumo, gettiamo uno sguardo sui temi di questa edizione. La nostra storia principale riguarda il boom di film cast nella Corea del Sud, che ha trovato la sua espressione nell'installazione di tre impianti FILMEX in breve tempo. Inoltre gettiamo luce sull'industria internazionale dei sacchi di carta e raccontiamo della INTERPACK, la fiera più grossa del mondo per quanto riguarda le soluzioni di imballaggio e di processo nei settori alimentare, farmaceutico e chimico. E naturalmente in questa edizione trovate anche tra l'altro interessanti novità dal settore macchine da stampa con il rapporto della messa in funzione di un'altra macchina da stampa rotocalco HELIOSTAR SL presso il nostro cliente brasiliano FELINTO.

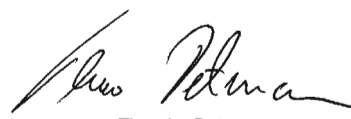
Vi auguriamo un'interessante lettura.



Dr. Jürgen Vutz



Peter Steinbeck



Theodor Determann



(da sx.) Dr. Jürgen Vutz, Peter Steinbeck, Theodor Determann

<sup>1</sup> Food and Agricultural Organization of the United Nations

<sup>2</sup> Manalili, Dorado, Otterdijk: *Appropriate Food Packaging – Solutions for Developing Countries*, FAO, Rome 2011

INNOVAZIONE

# IL FILMEX CONQUISTA LA COREA DEL SUD

In breve tempo la W&H è riuscita a mettere in funzione tre impianti di estrusione film a testa piana FILMEX per la produzione di film protettivi impegnativi ovvero di film barriera nella Corea del Sud. „Il numero di impianti FILMEX installati nei paesi asiatici è così salito a cinque“ racconta orgoglioso Michael Fischer, amministratore della W&H Asia-Pacific. „La Corea del Sud raggiunge così una posizione leader in Asia, con evidenti sinergie negli altri paesi in questa regione.“

**“NELLA COREA DEL SUD SONO STATI NEL FRATTEMPO INSTALLATI 5 IMPIANTI FILM CAST FILMEX.**

La fortunata avventura cominciò nel 2004 presso la ditta Yusang Industrial Co. Ltd./Seoul. Michael Fischer ricorda: „Yusang voleva entrare nell'esigente mercato dei film protettivi per LCD e aveva bisogno di un impianto di estrusione film a testa piana di nuova generazione che soddisfacesse le esigenze di massima planarità, di minima formazione di geli e di produzione di strati di film adesivi e non adesivi.

Nella ricerca dei fornitori il management della Yusang si imbattè rapidamente nella W&H. „Durante un viaggio in Europa in cui abbiamo potuto visitare diverse referenze in produzione della Windmüller & Hölischer, crebbe in noi la convinzione di aver trovato in W&H il partner giusto“, ricorda Senior Dir. Kiyong Kim. Nel corso del K 2004 venne stipulato il contratto preliminare che alcune settimane più tardi venne firmato in Korea da tutti gli interessati. L'impianto inizialmente progettato per la produzione di film CPP-Folie è stato successivamente modificato per la produzione di film protettivi.

Le esperienze positive con il FILMEX e la collaborazione con la W&H e in loco con la rappresentanza W&H Rieckermann Packtech Korea portarono infine nel 2010 a un successivo ordine di un altro impianto di estrusione film a testa piana FILMEX. „La nuova macchina è inoltre anche equipaggiata con una stazione di fissaggio per migliorare ulteriormente la planarità del film“, dice Kiyong Kim. Investimenti che valgono la pena. „Nel corso degli anni ci siamo affermati come produttori leader dei film protettivi, con la conseguenza che diminuirono persino le esportazioni dei produttori tedeschi di film verso l'Asia.“, afferma orgoglioso Senior Dir. Kim.

Il mercato dei film protettivi è un mercato in crescita, che anche l'azienda coreana Sammin Chemical Ind. Co. Ltd./Seoul vorrebbe servire con film di qualità. E anch'essa per l'aspetto tecnico delle macchine confida nella W&H. Solo poco tempo fa ad Ansan entrò in funzione un impianto FILMEX con avvolgitore ASK per la produzione di film protettivi. „Con il nostro nuovo impianto di estrusione film a testa piana possiamo soddisfare le richieste di qualità dei clienti più esigenti“, racconta il direttore generale Myungsup Lim aggiungendo: „Per esempio la Samsung progetta una campagna pubblicitaria comune con noi come fornitori di film protettivi per i loro monitor. E noi siamo molto fiduciosi di poter convincere anche altri clienti della qualità dei nostri film.“

In un altro segmento di mercato è invece attiva l'azienda Daewon Industry, fiera proprietaria del primo impianto di estrusione film a testa piana a 9 strati FILMEX per la produzione di film barriera nella Corea del Sud! L'impianto è equipaggiato con 10 estrusori e capsulamento laterale e offre così la massima flessibilità ed economicità. Inizialmente solo presente nel campo dell'estrusione di film in bolla, il management della Daewon decise di attivarsi anche nel settore dei film a testa piana, per servire nuovi segmenti di mercato. „La decisione per un impianto FILMEX della W&H fu presa grazie alla posizione leader di questa macchina nel segmento dei film barriera, dovuta alla eccezionale qualità dei film e del know-how tecnico di processo della W&H“, dichiara l'amministratore Jonghyun Park. „Inoltre la W&H ci ha offerto la possibilità di testare nel laboratorio tecnico W&H nuovi e innovativi prodotti oltre a diverse materie prime in test comuni“, loda Jonghyun Park questa offerta del produttore di Lengerich. „In questo modo la macchina ha potuto produrre subito dopo la messa in funzione.“ I prodotti realizzati sul FILMEX vengono quasi esclusivamente esportati in mercati occidentali molto esigenti.



Il L'avvolgitore FILMATIC R garantisce bobine perfettamente avvolte presso la Yusang.



Il FILMEX per CPP e film barriera presso la Sammin Chemical è equipaggiato con 3 estrusori.



Il primo impianto per film barriera a 9 strati nella Corea del Sud si trova presso la Daewon Industry.

# INNOVAZIONE GREEN // STORIE DI SUCCESSO

## I CLIENTI W&H POSSONO STARE TRANQUILLI



L'unione europea è chiara: dal 21 giugno 2011 una serie di elettromotori che risultano al di sotto di determinati gradi minimi di rendimento, non possono più essere venduti. E' il caso dei motori asincroni trifase da 2 fino a 6 poli che lavorano in continuo direttamente a rete e la loro potenza nominale è compresa tra 0,75 e 375 kW. Obiettivo della nuova regola è migliorare la tollerabilità dell'ambiente e l'efficienza delle

energie delle fonti elettriche motrici lungo il loro intero ciclo di vita e nel contempo ridurre le emissioni di CO<sub>2</sub>. Per Voi cambia veramente poco poiché le macchine W&H da molto tempo sono equipaggiate in tutte le funzioni importanti con motori estremamente efficienti che soddisfano le prescrizioni di legge. In alcuni casi – per es. nel caso dei motori delle pompe e dei soffiatori – addirittura prima dell'entrata in vigore della disposizione, siamo passati a motori più efficienti.

Le macchine fornite prima del 21 giugno non hanno bisogno di venire potenziate. Lo stesso vale anche per i motori già forniti, che tenete come parti di ricambio e per la riparazione di motori esistenti. Tutti i motori che ora forniamo rispettano le nuove e severe disposizioni. Nel caso i motori di ricambio non siano compatibili sotto il profilo degli allacciamenti, Vi offriremo i relativi adeguamenti.

**LE MACCHINE W&H SONO DA TEMPO EQUIPAGGIATE CON MOTORI ESTREMAMENTE EFFICIENTI.**

## LA 750MA MACCHINA FFS È STATA ESPOSTA ALLA INTERPACK



Una TOPAS mobile è stato il pezzo esposto più apprezzato presso lo stand W&H nel padiglione 15. Campioni di sacco molto belli che fungevano da confine per lo stand hanno dato l'idea delle molteplici possibilità di impiego dei sacchi in plastica, carta e in tessuto di rafia.

„Rendiamo mobile l'insaccaggio“ – alludendo alla macchina esposta, la W&H fece la sua entrata alla INTERPACK con questo motto, poiché per la prima volta è stata mostrata in fiera una macchina TOPAS FFS dalle elevate prestazioni e mobile. La W&H ha reagito per tempo alla tendenza continua verso l'insaccaggio per conto terzi nella logistica del materiale sfuso e ha messo la TOPAS, a seconda della preferenza del cliente, su cuscini ad aria, binari o ruote, per poterla posizionare in maniera flessibile ed efficiente nei terminali silo per l'insaccaggio di una molteplicità di prodotti diversi. Sullo stand della fiera nel padiglione 15 è stato simulato uno scenario simile. „Il mercato delle macchine per imballaggio è chiaramente in rialzo“, osserva Rafael Imberg, direttore commerciale per le macchine FFS. „Ci aspettiamo alcuni grossi progetti nel prossimo futuro.“

Il modello esposto – tra l'altro la 750ma macchina FFS consegnata dalla W&H – fu venduta all'olandese Katoen Natie (KTN), che con 9.300 impiegati e ubicazioni in 28 paesi è la più grande azienda di logistica nella petrolchimica del mondo e contemporaneamente pluriennale cliente della W&H. La TOPAS sulla base della sua poliedricità, produttività e affidabilità si è affermata nel mondo come il sistema di insaccaggio con la maggiore diffusione. Solo della versione mobile sono state vendute finora più di 50 macchine – e la TOPAS anche in questo segmento si pone

in cima di fronte a tutti i concorrenti! Sulla base delle ottime esperienze che la KTN ha finora avuto con la TOPAS non c'è dubbio che anche la prossima volta investirà in una insaccatrice W&H.

Il secondo modello più ammirato in fiera è stata la sacchettatrice MATADOR NSL a elevate prestazioni per sacchetti piatti e con soffiati laterali della nostra filiale Garant Maschinen. Questo nuovo sviluppo mira specialmente al mercato dei sacchetti di piccolo formato che trovano preponderante utilizzo nel settore del fast-food.

La INTERPACK 2011 entrerà negli annali come fiera di successo. „Abbiamo avuto visitatori da tutte le regioni del mercato e abbiamo condotto discussioni buone e intense. Soprattutto ci ha sorpreso il numero degli affari conclusi in fiera – abbastanza insolito per una INTERPACK“, commentano gli amministratori Dr. Jürgen Vutz e Peter Steinbeck.



STAMPA / IMBALLAGGIO

# STORIE DI SUCCESSO

## L'OPTIMEX SULLA STRADA DEL SUCCESSO



Circa un anno e mezzo dal suo lancio sul mercato l'impianto di estrusione film in bolla OPTIMEX si è trasformato in un campione di vendite. In questo arco di tempo sono stati venduti in tutto il mondo quasi 30 impianti, sia in Europa occidentale ed orientale che in Sud America, Canada e Asia. „Accanto al VAREX, l'OPTIMEX si è affermato sul mercato come la seconda linea di estrusione della W&H“, conferma il Dr. Falco Paepmüller, Direttore della linea di produzione degli impianti di estrusione della W&H,

e aggiunge: „I clienti apprezzano la flessibilità dell'OPTIMEX e l'ampio spettro di film all'interno del segmento a 3 strati, che con l'impianto possono coprire.“

„E' particolarmente gratificante riscontrare che l'OPTIMEX ci ha portato una nuova cerchia di clienti“, racconta il Managing Director della W&H Peter Steinbeck. Con l'OPTIMEX abbiamo potuto rivolgerci in particolare a quei produttori di film, che finora non avevano ancora investito in un impianto di estrusione W&H. Determinante è stato naturalmente anche l'evidente rapporto prezzo-prestazioni dell'impianto dell'OPTIMEX.“ Questo vale per esempio per l'azienda canadese Flexstar Packaging Inc. con

sede a Richmond/Columbia Britannica. Fondata nel 2005, l'azienda è un fornitore completo nel settore degli imballaggi flessibili e fornisce i suoi film per imballaggi industriali e prodotti al consumo soprattutto a clienti nell'America del Nord. Il Presidente Marc Bray segue una strategia aziendale molto chiara: „Vogliamo contribuire al successo dei nostri clienti.“ E per questo è necessario avere le macchine giuste. „L'OPTIMEX non solo produce film di prima qualità con alti rendimenti produttivi, ma anche a basso costo. Dal gennaio 2011 l'impianto è in funzione e soddisfa le aspettative con nostra piena soddisfazione“, afferma Marc Bray.



In produzione dall'inizio dell'anno: la OPTIMEX presso la Flexstar Packaging a Richmond/B.C.

## W & H ONLY!

L'azienda Danaflex in Kazan/Russia è un cliente che un produttore di macchine può solo sognare poiché negli stabilimenti del più grosso produttore di imballaggi flessibili in Russia ci sono esclusivamente macchine di Lengerich. „Oggi giorno i consumatori di imballaggi flessibili danno grande importanza alla qualità di stampa. Perciò fin dall'inizio abbiamo scelto un fornitore di macchine che garantisce la migliore qualità“, così ricorda gli inizi nel 2001 Ayrat Bashirov, presidente e CEO della Danaflex. La Danaflex cominciò il suo cammino di successo con una SOLOFLEX; ora il parco macchine da stampa comprende sette macchine da stampa flessografica e una macchina da stampa rotocalco – tutte della Windmüller & Hölscher! Ma non è ancora tutto. Insieme all'azienda statale ROSNANO, la Danaflex

fondò in Kazan con il nome di Danaflex-Nano una nuova azienda per la produzione di materiali per imballaggio flessibile, per raggiungere progetti ambiziosi: entro il 2015 la capacità produttiva dell'azienda deve aumentare da 15.000 a 40.000 tonnellate. Forte della cooperazione di successo nel settore della stampa anche in questa occasione si rivolse all'esclusivo fornitore macchine W&H. Due impianti a 3 strati VAREX producono già, un impianto di estrusione film a testa piana FILMEX entrerà presto in funzione. „Ci rallegriamo per la decennale collaborazione, nel corso della quale abbiamo imparato a conoscere la W&H come partner affidabile e strategico“, riassume Ayrat Bashirov. „La nostra fiducia si basa su dieci anni di qualità.“

„LA NOSTRA FIDUCIA SI BASA SU 10 ANNI DI QUALITÀ.“



Ayrat Bashirov, presidente e CEO della Danaflex, è orgoglioso del suo impianto di estrusione film in bolla VAREX.

**danaflex**  
создавая отношения

## RECORD DI PRODUZIONE 1.000.000.000 SACCHI

Che il produttore di cemento messicano La Cooperativa Cruz Azul S.C.L. (Ciudad Coop. Cruz Azul, Hidalgo) avesse deciso per la giusta linea di sacchi in carta quando il 24 marzo 1994 mise in funzione una AM 2145 con ALINA 1209 in collegamento con una AD 2377 e un ARCOMAT, è stato confermato la scorsa estate in maniera impressionante. Il 17 giugno 2010 il sacco nr. 1.000.000.000 uscì dalla fondellatrice – prova dell'elevata produttività e affidabilità delle macchine W&H che durano nel tempo. Al 30 aprile 2011 la

produttività dell'impianto era salita a 1.050.018.409 sacchi in carta. Posti uno dietro l'altro, con così tanti sacchi si poteva circondare la terra per più di 15 volte o formare una pila di pallet alta più di 350 km. La cooperativa Cruz Azul con una produttività annuale di 8 milioni di tonnellate è il terzo maggiore produttore di cemento del Messico. I sacchi di carta prodotti nel frattempo sulle due linee W&H vengono utilizzati esclusivamente per imballare il proprio cemento.



Il team di comando della AM 2145 / AD 2377 presso la Cruz Azul si rallegra per il 2° miliardo.

**CEMENTO**  
  
**CRUZ AZUL**

# STORIE DI SUCCESSO

## MENO CONSUMO DI COLLA – MIGLIORE QUALITÀ DEL SACCO



Highlight tecnologico della nuova linea di sacchi in carta presso la Kumpoong Co. Ltd. – la fondellatrice-CNC AD 8330.

Giocare in prima linea nella Champions League dei produttori di sacchi in carta, è da sempre lo scopo ambizioso della ditta a conduzione privata fondata nel 1961 Kumpoong Co. Ltd. (Daejon/Corea del Sud). Che questo obiettivo venga perseguito in maniera costante e professionale lo dimostra il più recente investimento nella più moderna linea di sacchi in carta del mondo composta dalla tubiera AM 8125 CNC e dalla fondellatrice digitale AD 8330.

La Kumpoong è il produttore di sacchi più professionale della Corea del Sud e già da alcuni anni gestisce con successo una linea di sacchi per cemento completamente automatica AM 2185/AD 2390. Con il nuovo investimento la Kumpoong amplia il suo parco macchine con una linea universale altamente flessibile e dalle

elevate prestazioni, progettata per un largo spettro di sacchi in carta ed è soprattutto adatta per la preparazione di piccoli lotti di ordini. L'highlight tecnologico è senza dubbio la AD 8330, che è la prima fondellatrice CNC del mondo con sistema di applicazione colla digitale. La Kumpoong fu uno dei primi produttori di sacchi in carta ad avere deciso per questa tecnica rivoluzionaria. „Siamo stati affascinati fin dall'inizio dall'innovativo sistema di applicazione colla, che migliora notevolmente la qualità d'incollatura e di conseguenza la qualità del sacco“, ricorda il direttore di produzione Junseo Park.

Cuore tecnologico del sistema di incollatura digitale con ugelli a contatto è l'innovativa regolazione della quantità di flusso. Essa assicura in ogni momento una quantità costante di applicazione a tutte le

velocità della macchina. „Il nostro consumo di colla è complessivamente diminuito, anche l'apporto di acqua tramite colla si è ridotta notevolmente“, racconta il direttore di produzione Junseo Park. E l'amministratore Young Jun Kim aggiunge:

**„L'INVESTIMENTO  
CI HA AVVANTAGGIATO  
TECNOLOGICAMENTE**

„Questo ha portato a chiari miglioramenti della qualità e a riduzioni dei tempi di magazzino con conseguente maggiore economicità. L'investimento nel nuovo impianto ci ha portato complessivamente un vantaggio tecnologico e ha rafforzato la nostra posizione leader sul mercato fortemente concorrenziale dei sacchi in carta.“

## MULTIWALL GOES DIGITAL

All'insegna di questo motto l'11 e il 12 ottobre presenteremo in produzione presso il nostro cliente MONDI Trebsen GmbH in Germania, non solo la prima linea di sacchi in carta al mondo completa di tecnica digitale per l'applicazione della colla, ma

anche EASY-FLOW, la nuova automazione „intelligente“ per il flusso dei materiali. In primo piano nella presentazione vi sono le nuove opportunità derivanti dall'utilizzo universale della tecnologia digitale, incluso il collegamento in rete dei componenti

degli impianti per la produzione di sacchi in carta. Se siete produttori di sacchi in carta interessati alla presentazione, ma non avete ancora ricevuto l'invito, potete rivolgervi a Ulrich Stienecker (ulrich.stienecker@wuh-group.com).

## SACCHI IN CARTA PER IL CEMENTO DELL'ARABIA SAUDITA

Quanto forte stia diventando l'industria del cemento in Arabia Saudita lo dimostra il fatto che la produzione solo per il mercato interno è aumentata del 15% nell'ultimo anno. Il motivo è l'immensa richiesta dell'economia edilizia che lavora fortemente per coprire il bisogno di appartamenti pagabili per la popolazione in veloce crescita e per costruire le necessarie infrastrutture per i nuovi centri abitativi. Per imballare in modo sicuro l'aumentata quantità di cemento sono necessari sempre più sacchi di carta.

L'azienda CPI (Cement Product Industry Co. Ltd.), fondata nel 1972 da tre produttori di cemento sauditi e oggi il più grosso produttore di sacchi in carta dell'Arabia Saudita, reagì a questo sviluppo con l'investimento in impianti per sacchi di cemento moderni ed efficienti della Windmüller & Hölscher. Con la nuova linea di produzione recentemente installata,



Mohammed A. Al-Garni, presidente del consiglio di amministrazione CPI (dx. davanti), si congratula con Klaus Keller, direttore vendite W&H (sx.) per la riuscita installazione.

composta da una tubiera AM 8105, una fondellatrice AD 8300 e un pallettizzatore ARCOMAT 3 si possono produrre fino a 360 sacchi di carta al min.

„Noi puntiamo chiaramente sulla qualità“, chiarisce Abdul-Aziz Sultan, amministratore del CPI, e questa strategia aziendale è

parte del successo dell'azienda. „Per fornire ai nostri clienti i migliori sacchi con la più bassa percentuale di rotture, per la nostra carta per sacchi robusta ci rivolgiamo esclusivamente ai fornitori di carta leader in Europa.“ E ciò che vale per la carta, vale anche naturalmente per gli

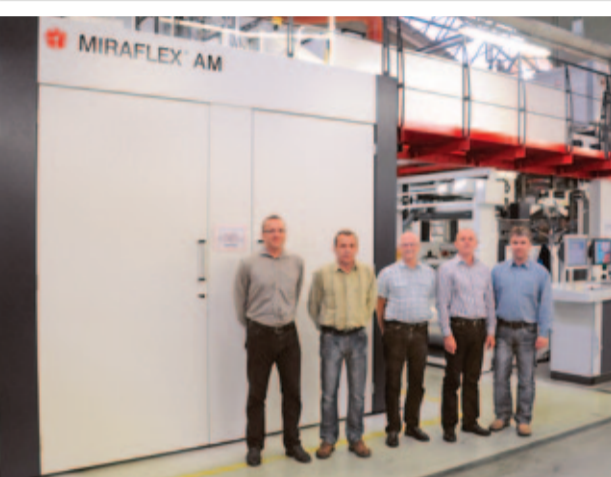
impianti di produzione. „Il nostro collegamento commerciale con la Windmüller & Hölscher tedesca come fornitore leader di impianti per sacchi in carta risale già al 1972“, Abdul-Aziz Sultan ricorda così gli inizi della collaborazione che ha portato all'installazione di tre impianti per sacchi di cemento e a un impianto per sacchi universali. „Della nuova linea siamo rimasti affascinati fin dall'inizio“, racconta con entusiasmo il direttore di produzione Nabil M. Ayoub. „Che sia la più veloce linea per sacchi di cemento del mondo è solo un aspetto della sua economicità estremamente elevata. Altrettanto importante per noi sono la sua affidabilità tecnica, la sua minima richiesta di personale e di manutenzione come anche l'elevata qualità dei sacchi prodotti.“

Di fatto, la CPI è equipaggiata al meglio per una crescente richiesta dell'industria saudita del cemento.

STAMPA

# STORIE DI SUCCESSO

## LA 7MA MACCHINA DA STAMPA FLESSOGRAFICA DELLA W&H



Il management di AL INVEST è sicuro di aver investito nella macchina giusta con la MIRAFLEX AM8: (da sx.) Ing. Petr Kropik (direttore commerciale), Ing. Roman Machálek (product manager), Ing. Jiří Hruška (responsabile), Ing. Petr Šůva (direttore) e Ing. Stanislav Fořt (direttore tecnico).

I clienti soddisfatti si riconoscono subito perché ritornano. Come per es. l'azienda ceca AL INVEST (Tabor/Repubblica Ceca), una divisione di AL INVEST Bridlicna. a.s., con l'installazione nel frattempo della sua 7ma macchina da stampa flessografica W&H appartiene senza dubbio a questa categoria. L'attuale produttore leader di imballaggi in stampa flessografica nella Repubblica ceca ha alle spalle un'orgogliosa storia aziendale di 99 anni. Nel 1992 ha iniziato la lunga collaborazione con Windmüller&Hölscher attraverso l'installazione di una SOLOFLEX.

Con la MIRAFLEX AM8 è stata installata a Tabor proprio all'inizio di quest'anno l'ultima macchina da stampa flessografica a 8 colori. „Produciamo per i grandi marchi

soprattutto nel settore dei beni di consumo, che ha esigenze estremamente elevate di qualità nei materiali di imballaggio e anche una rapida capacità di reazione da parte dei fornitori“, racconta il Direttore Petr Šůva. „Quindi flessibilità ed economicità grazie a tempi di preparazione più brevi sono stati l'argomento decisivo per la MIRAFLEX.“ „E naturalmente la nostra esperienza finora positiva con le macchine W&H“, aggiunge il Direttore Commerciale Petr Kropik.

Per soddisfare le richieste di cambi macchina più veloci e più sicuri, AL INVEST ha optato per l'equipaggiamento della sua MIRAFLEX AM8 con gli efficienti moduli per automazione EASY-SET S e EASY-REG S. Nella versione S i sistemi indicano all'utente i parametri di inizio

stampa ottimali attraverso l'elaborazione di segnali dalla sensorica dell'azionamento e con l'aiuto delle etichette di registro. „In questo modo abbiamo potuto abbreviare significativamente il processo di inizio stampa e anche la messa a registro durante il cambio d'ordine“, così descrive il Direttore Tecnico Stanislav Fořt le prime esperienze produttive.

Particolare rilevanza hanno anche i tempi di installazione estremamente brevi e la messa in funzione della MIRAFLEX. „I tempi per la messa in funzione sono stati ampiamente rispettati, e la macchina ha potuto essere avviata alla produzione molto prima del previsto e senza alcun problema“, spiega Stanislav Fořt.

## EFIA TECHNICAL INNOVATION AWARD PER L'EASY-COL

La European Flexographic Industry Association (EFIA) ha conferito a marzo nella cittadina inglese di Leeds il Print Awards 2011. Accanto alla premiazione per l'eccellente campione di stampa flessografica ogni anno viene assegnato un premio anche per la migliore innovazione tecnologica. E quest'anno il celebre annuncio „And the Winner is“ è stato per Windmüller&Hölscher con il suo sistema di gestione del colore EASY-COL.



Markus Bauschulte, Direttore del Customer Care W&H per le macchine da stampa e di nobilitazione, ha ritirato il premio.

EASY-COL è un sistema innovativo di gestione del colore pluripremiato della Windmüller&Hölscher, per il color-match sulla macchina e per la riduzione delle quantità di colore residuo. Il sistema è disponibile per tutte le attuali macchine da stampa flessografiche e rotocalco.



Markus Bauschulte, direttore assistenza clienti macchine da stampa e di trasformazione (al centro) riceve il premio EFIA-Award.



Dalla fine di giugno in produzione, la nuova HELIOSTAR SL presso la FELINTO LTDA.

## FELINTO INVESTE NELLA 2° HELIOSTAR SL

Il nord est del Brasile ospita l'azienda FELINTO Indústria e Comércio LTDA, che è stata fondata 45 anni fa e oggi è gestita dai quattro figli del fondatore. Nel moderno stabilimento a Campina Grande, a ca. 300 km ad ovest di Recife, si producono imballaggi flessibili. E' dal 2008 che la FELINTO utilizza la tecnologia W&H. Dopo un impianto di estrusione film a testa piana a 7 strati FILMEX e la prima macchina da stampa rotocalco HELIOSTAR SL, alla fine di giugno è stata messa in funzione con successo la seconda HELIOSTAR SL, che da allora produce a 400 m/min in maniera affidabile confezionamenti di biscotti, prodotti dolciari e di pasta, solo per citarne alcuni. Oggi la FELINTO è una delle aziende leader della stampa rotocalco in Brasile. „La decisione per la nostra prima macchina da stampa rotocalco W&H fu presa

dopo che colloqui, presentazioni e prove nel reparto tecnico della W&H a Lengerich, ci hanno dimostrato che la HELIOSTAR SL avrebbe soddisfatto i nostri obiettivi di alta qualità e prestazioni“, ricorda il Direttore João Paulo Rodrigues C. da Cruz. „Anche in Brasile le entità degli ordini diventano sempre più piccole, così che tempi di cambio d'ordine più brevi sono determinanti per una produzione economica“ Il Direttore vede uno dei vantaggi principali della HELIOSTAR SL nell'utilizzo del cilindro inchiostatore W&H. „Inchiostrare con un cilindro evita i depositi di colore nelle coppe dei cilindri e garantisce un riempimento effettivo delle coppe con colore e quindi un costante trasferimento del colore in stampa. Offre anche i migliori presupposti per la più alta qualità di stampa rotocalco.“

„Già con la 1° macchina da stampa rotocalco W&H abbiamo avuto un'ottima esperienza, per quanto riguarda soprattutto il rispetto delle tempistiche e della messa in funzione, così come del supporto della W&H do Brasil, tanto che è stato subito evidente, che anche la 2° macchina da stampa rotocalco arriverà nuovamente da Lengerich“ così il titolare Péricles Felinto de Araujo giudica positivamente la collaborazione di successo.

ATTUALITÀ

# NOVITÀ DAL GRUPPO W&H

## MODIFICA DELLA TECNOLOGIA MMC NEL PROCONTROL TS

Una sfida con la quale le aziende devono sempre confrontarsi è la messa fuori produzione di concetti ormai vecchi di automazione e di comando da parte del produttore. La conseguenza è una minaccia alla sicurezza di produzione, poiché i pezzi di ricambio necessari non sono più disponibili a lungo termine. Questo vale anche per la cosiddetta tecnologia MMC per il comando degli impianti, che è stata montata nelle nostre macchine fino al 1998, che purtroppo non viene più supportata da parte dei nostri fornitori.

La W&H si è fatta carico della problematica e ha sviluppato un concetto di trasformazione per i comandi MMC nella più nuova tecnica di regolazione basata sul PC con comando a touch screen PROCONTROL TS. Con questa modifica è possibile adattare le macchine allo standard più recente di comando e di regolazione e allontanare per tempo il

pericolo di un fermo macchina lungo e costoso. In base al concetto modulare inoltre si possono integrare i più recenti moduli di automazione per ridurre per esempio i costi per le energie e per le materie prime durante la produzione. Questa offerta è solo una delle tante del nostro reparto „Moduli Estrusione“, che dalla sua fondazione nel 2008 ha eseguito più di 400 modifiche diverse.

ULTERIORI INFORMAZIONI SUL  
TEMA „POTENZIAMENTI“ LE  
POTETE TROVARE SULLA NOSTRA  
HOMEPAGE

[WWW.WUH-GROUP.COM](http://WWW.WUH-GROUP.COM)

ALLA RUBRICA ESTRUSIONE.



**WINDMÖLLER & HÖLSCHER**  
Postfach 16 60  
49516 Lengerich/Germany  
Telefono +49 5481 14-0  
Fax +49 5481 14-2649  
E-Mail [info@wuh-group.com](mailto:info@wuh-group.com)  
[www.wuh-group.com](http://www.wuh-group.com)

**Editore:**  
Direzione della ditta  
WINDMÖLLER & HÖLSCHER KG

**Redazione:**  
Elisabeth Braumann, M.A.  
Postfach 16 60  
49516 Lengerich / Germany  
Telefono +49 5481 14-2929  
Fax +49 5481 14-3355  
E-Mail [extra@wuh-group.com](mailto:extra@wuh-group.com)

Esce in: tedesco, inglese,  
spagnolo, francese, italiano,  
russo, cinese, portoghese

La riproduzione e la pubblicazione, anche di singoli articoli, sono consentite solo con l'autorizzazione dell'editore.

© WINDMÖLLER & HÖLSCHER  
Printed in the Federal Republic of Germany

**Realizzazione**  
Blattschuss – Agentur für  
Aufmerksamkeit GmbH & Co. KG

ISSN 1610-5702  
(Ed. italiana-Print)  
ISSN 1611-165X  
(Ed. italiana-Internet)

Print  compensated  
www.bdm-online.de



AD, AM, ARCOMAT, FILMATIC, FILMEX, GREENOVATION, HELIOSTAR, MIRAFLEX, MULTICOOL, OPTIMEX, PROCONTROL, TOPAS e VAREX in alcuni paesi ci sono marchi registrati della WINDMÖLLER & HÖLSCHER KG.

ALINA, MATADOR e SOLOFLEX in alcuni paesi ci sono marchi registrati della Garant Maschinenhandel GmbH.



Lennart Ederleh

Lennart Ederleh è dal 1 luglio 2011 il nuovo direttore della consulenza clienti per gli impianti di estrusione. Dopo i suoi studi di ingegneria presso la RWTH ad Aachen è stato in un primo momento collaboratore scientifico nel locale Istituto di lavorazione delle materie plastiche (IKV) per guidare infine il

reparto estrusione e ulteriore trasformazione. Insieme al team della consulenza tecnica per l'estrusione, Lennart Ederleh è la Vostra persona di riferimento quando si tratta di produrre in maniera economica film qualitativamente pregiati e impegnativi.

## INAUGURAZIONE DEL NUOVO CAPANNONE W&H



90 – 60 – 11 – sono le dimensioni in metri – del nuovo capannone di montaggio W&H che è appena stato inaugurato nella sede di Lengerich. Su una superficie di più di 5.000 metri quadrati, vengono montati gli impianti di estrusione, tra cui teste di estrusione, estrusori, avvolgitori FILMATIC e impianti di estrusione film cast FILMEX.

Le tre navate del nuovo complesso sono equipaggiate con cinque gru, che possono movimentare carichi tra le 10 e le 20 tonnellate. Convogliare il montaggio dei nostri impianti di estrusione in un apposito ambiente significa una nuova organizzazione strutturale dei luoghi di montaggio con l'obiettivo di aumentare l'efficienza.